

町民の皆様へ Dear Residents Para todos os Cidadãos

本町では、幸いにして、大きな自然災害などは発生していませんが、近年、全国各地において、大地震や集中豪雨などの自然災害が発生し、その被害は甚大で、多くの人命や財産が失われております。

防災の基本は自助(自分の身を自分の努力によって守る)、互(共)助(地域や近隣の人が互いに協力し合う)、公助(行政が行う防災対応)の3つが必要とされています。

いつどこで発生するか分からない災害に対して、町でも様々な防災・減災対策を講じておりますが、多様化する災害に迅速に対応し、被害を最小限に止めるためには、家庭において備蓄品の準備を行うなど、まずは町民の皆さまが自助の取組を進めていただくとともに、地域コミュニティにおける互(共)助が特に重要であると考えております。

この総合防災マップは、家庭において、目の届くところに置いていただき、日頃から災害に備える気持ちを持っていただきますようお願い申し上げます。



Fortunately, our town has not experienced any significant natural disasters, but various parts of our nation have suffered natural catastrophes such as major earthquakes and torrential rains, which caused much damage and loss of many lives and assets. There are three main points in disaster prevention, and they are self-reliance (to protect oneself through one's own efforts,) mutual help (neighbors and people in the region working together,) and public help (disaster prevention response by the local authority.) We are taking various disaster-prevention and reduction measures to deal with catastrophes that may occur at any time, anywhere. However, we believe it is vital for everyone in our town to make efforts toward self-reliance by preparing an extra supply of goods at home, and for the local communities to engage in mutual help to respond to diversifying disasters to prevent damage to the minimum. Please keep this Comprehensive Disaster-Preparedness Map within eyeshot at home and be mentally prepared for disasters on a daily basis.

Felizmente ainda não experienciamos nenhuma catástrofe natural de grandes proporções na cidade, mas notamos que ultimamente várias regiões estão sendo assoladas por catástrofes causadas por terremotos e chuvas torrenciais, causando enormes prejuízos ao patrimônio e perdas de vidas.

Os 3 Princípios Básicos da Prevenção a Catástrofes são: Esforço próprio para se proteger, Cooperação Mútua com a comunidade e Esforço Público para prevenção de Catástrofes.

Catástrofes não tem hora nem lugar para acontecer, e compete a ações comunitárias expandir o conceito de prevenção e diminuição de danos, mas para remediar os danos causados por catástrofes cada mais diversificadas compete ao esforço de cada um, seja reunindo itens necessários em casa ou juntando esforços pela comunidade, o senso de esforço mútuo é essencial para a prevenção de catástrofes. Recomendamos deixar este mapa sempre a vista em casa, tendo sempre em mente a importância de se preparar para o imprevisto.

大泉町長 村山 俊明 Toshiaki Murayama, Oizumi-machi Mayor Toshiaki Murayama, Prefeito de Oizumi

もくじ Table of Contents Índice

- 特別警報をご存知ですか? _____ P.1
 - Did you know we have a Special Warning Alert? ● O que é o Aviso Especial?
- 避難情報を正しく知って避難しましょう! _____ P.2 ~ P.3
 - Understand the evacuation information correctly to evacuate! ● Tudo sobre os locais de Refúgio!
- 風水害対策 _____ P.4 ~ P.5
 - Wind and flood disaster measures ● Prevenção de Catástrofes de Ventos e Água
- 洪水災害について _____ P.6 ~ P.7
 - About flooding disasters ● Sobre Inundações
- 地震対策 _____ P.8 ~ P.9
 - Earthquake measures ● Prevenção de Terremotos
- 揺れやすさマップ 1 (関東平野北西縁断層帯主部) _____ P.10 ~ P.11
 - Quake map 1 (Kanto Plain Northwest Fault Zone) ● Mapa de Tremores 1 (Falha Central Do Noroeste da Planície de Kanto)
- 揺れやすさマップ 2 (太田断層) _____ P.12 ~ P.13
 - Quake map 2 (Ota Fault) ● Mapa de Tremores 2 (Falha de Ota)
- 火災対策 _____ P.14 ~ P.15
 - Fire-prevention measures ● Prevenção de Incêndios
- わが家の防災対策 & チェック _____ P.16 ~ P.17
 - Disaster-prevention measures for your home ● Checando e Prevenindo Catástrofes em Casa
- わが家の「防災・緊急情報」メモ _____ P.18 ~ P.19
 - "Disaster-prevention/emergency information" notes for your home ● Anotações de [Informações de Prevenção a Catástrofes e Emergência]
- 避難所一覧 _____ P.20 ~ P.21
 - List of emergency evacuation areas ● Lista de Locais de Refúgio
- 大泉町全体図 _____ P.22 ~ P.23
 - Oizumi-machi Map ● Mapa Geral de Oizumi
- 詳細地図 1 ~ 6 _____ P.24 ~ P.35
 - Large-scale maps 1-6 ● Mapa Detalhado 1 ~ 6
- 非常時持出品の準備 & チェック _____ P.36 ~ P.37
 - Preparation and checklist of supplies for your emergency rucksack ● Preparando e Checando Itens para Situações de Emergência

特別警報をご存知ですか?

特別警報は、大規模な災害の発生が切迫していることをお知らせする新しい警報です。普段からの備えと早め早めの行動があなたや身近な人の命を守ります。

Did you know we have a Special Warning Alert? The Special Warning Alert is a new warning for notifying imminent large-scale disasters. Your daily readiness and early action will save your life and the lives of those close to you.
 Você sabe o que é o Aviso Especial? O Aviso Especial é um novo tipo de alarme que avisa em caso de grande catástrofe iminente. Estando sempre preparado para agir rapidamente salva vidas.

特別警報の発表基準

The criteria for sounding the Special Warning Alert. Padrões para Soar o Aviso Especial

現象の種類 Types of phenomenon Tipos de Fenômenos	基準 Criteria Padrões
大雨 Heavy rain Grande Chuva	台風や集中豪雨により数十年に一度の降雨量となる大雨が予想され、若しくは、数十年に一度の強度の台風や同程度の温帯低気圧により大雨になると予想される場合 The alert will sound when a once in a decade rainfall is forecasted due to a typhoon or torrential rain or when heavy rain is predicted due to a once in a decade severe typhoon or an extratropical cyclone of a similar level. Tufões e Chuvas Torrenciais que causam grandes níveis de água que só ocorrem 1 vez a algumas décadas ou causadas por ciclones extratropicais que ocorrem 1 vez a algumas décadas
暴風 Windstorm Fortes Ventos	暴風が吹くと予想される場合 The alert will sound when a windstorm is forecasted. Quando forem previstos Fortes Ventos
高潮 High tides Maré Alta	数十年前に一度の強度の台風や同程度の温帯低気圧により Due to a once in a decade severe typhoon or an extratropical cyclone of a similar level. Quando forem previstos fortes tufões causados por ciclones extratropicais que ocorrem 1 vez a algumas décadas
波浪 High waves Fortes Ondas	高潮になると予想される場合 When high tides are forecasted. Quando for prevista Maré Alta
暴風雪 Blizzards Nevasca	高波になると予想される場合 When high waves are forecasted. Quando forem previstas Grandes Ondas
大雪 Heavy snow Grande Volume de Neve	数十年に一度の強度の台風と同程度の温帯低気圧により雪を伴う暴風が吹くと予想される場合 The alert will sound when a windstorm accompanied by snow is forecasted due to a once in a decade typhoon or an extratropical cyclone of a similar level. Quando for prevista forte nevasca seguida por fortes ventos causados por ciclones extratropicais que ocorrem 1 vez a algumas décadas
	数十年に一度の降雪量となる大雪が予想される場合 The alert will sound when once in a decade heavy snow is forecasted. Quando for previsto um grande volume de neve que ocorre 1 vez a algumas décadas

表中の「数十年に一度」の現象に相当する降水量等の客観的な指標は気象庁ホームページで公表しています。The objective index of precipitation corresponding to the "once in a decade" phenomena in the table is published in the Japan Meteorological Agency's website. A colocação objetiva de fenômenos que ocorrem "1 vez a algumas décadas" é citada na Home Page Oficial da Agência Meteorológica do Japão.

特別警報が発表されたら

If a Special Warning Alert is sounded. Caso o Aviso Especial for emitido

- ・尋常でない大雨や津波等が予想されています。
• Extraordinary heavy rain or tsunami is forecasted.
- ・Previstas chuvas e ondas fora do normal.
- ・重大な災害が起こる可能性が非常に高まっています。
• There is an increased possibility of a severe disaster.
- ・A possibilidade de uma grande catástrofe iminente é grande.
- ・ただちに身を守るために最善を尽くしてください。
• Do the best you can to protect yourself immediately.
- ・Faça o que for possível para se proteger imediatamente.

- ・「特別警報が発表されない」は「災害が発生しない」ではありません。
• "No Special Warning Alert" does not mean "there will be no disaster." • [Aviso Especial não emitido] não significa [Não ocorrência de Catástrofe].
- ・これまでどおり注意報、警報、その他の気象情報を活用し、早めの行動をとることが大切です。
• It is vital for you to take action early by utilizing the warnings, alerts, and other weather updates.
• É muito importante agir com rapidez, levando em consideração todos os Avisos, Alertas e outras Informações Meteorológicas do momento.
- ・普段から避難場所や避難経路を確認しておきましょう。
• Make sure you can identify the emergency evacuation areas and routes on a daily basis. • Vamos confirmar e ficar por dentro dos Locais e Rotas de Fuga.

※気象庁HPより一部を抜粋して掲載 *Excerpt published from the Japan Meteorological Agency's website. *Extraído diretamente da página da Agência Meteorológica do Japão

「特別警報」については、気象庁HPに詳細が掲載されていますので、ご確認ください。
Please check the details about the "Special Warning Alert" published in the Japan Meteorological Agency's website.
Todas as informações detalhadas sobre o [Aviso Especial] encontram-se disponíveis na página da Agência Meteorológica do Japão.

気象庁

Japan Meteorological Agency
Agência Meteorológica do Japão

〒100-8122 東京都千代田区大手町1-3-4
TEL: 03-3212-8341 FAX: 03-6689-2917
1-3-4, Ote-machi, Chiyoda Ward, Tokyo, 100-8122.
TEL: 03-3212-8341 FAX: 03-6689-2917 (for the hearing impaired).

気象庁ホームページ Japan Meteorological Agency website
http://www.jma.go.jp
特別警報について About the Special Warning Alert Sobre o Aviso Especial
http://www.jma.go.jp/jma/kishou/known/tokubetsu-keiho/